

日佐野洋子

竺家荣

译 著

那可不行哦

そうはいかない



清华大学 出版

# 那可不行哦

日 佐野洋子  
竹家菜  
译 著

重庆大学  
出版社

SOHAIKANAI by Yoko SANO

© 2010 JIROCHO, Inc.

All rights reserved.

Original Japanese edition published by SHOGAKUKAN.

Chinese translation rights in China(excluding Hong Kong, Macao and Taiwan)

arranged with SHOGAKUKAN through Shanghai Viz Communication Inc.

## 图书在版编目 (CIP) 数据

那可不行哦 / (日) 佐野洋子著; 竺家荣译. — 重庆:  
重庆大学出版社, 2014.8

ISBN 978-7-5624-8045-7

I. ①那… II. ①佐… ②竺… III. ①故事—作品集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第044821号

## 那可不行哦

NA KE BUXING O

(日) 佐野洋子 著 竺家荣 译

策 划:  重庆日报报业集团图书出版有限责任公司

责任编辑: 李佳熙 版式设计: 何海林

责任校对: 谢 芳 责任印制: 张 策

\*

重庆大学出版社出版发行

出版人: 邓晓益

社址: 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编: 401331

电话: (023) 88617190 88617185 (中小学)

传真: (023) 88617186 88617166

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: [fxk@cqup.com.cn](mailto:fxk@cqup.com.cn) (营销中心)

全国新华书店经销

重庆市蜀之星包装彩印有限责任公司印刷

\*

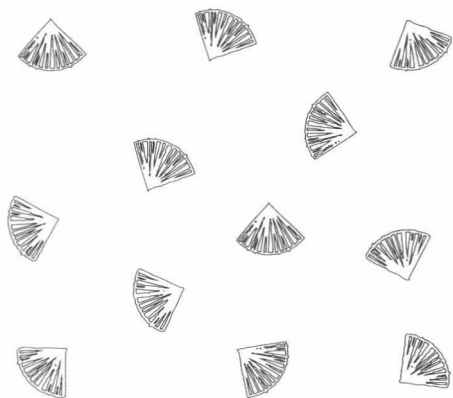
开本: 889 × 1194 1/32 印张: 6.375 字数: 108 千

2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

ISBN: 978-7-5624-8045-7 定价: 36.00 元

---

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换  
版权所有, 请勿擅自翻印和用本书  
制作各类出版物及配套用书, 违者必究



我并不是非要穿着这身衣服上哪儿去。只是因为人体模型身着露肩的黑色高档天鹅绒晚礼服，沐浴在金黄色的灯光下，潇洒地站在橱窗里。没有任何装饰的这套造型完美的晚礼服已经不能称之为衣服了，应该说是布料的雕刻。我无法想象除了我以外，有哪个女人配穿上这身长裙。

目 录

- 名牌眼镜 /1  
那个女人 /9  
浪漫城市 /14  
葱 /20  
那可不行哦 /27  
爱无敌 /31  
相像而已 /37  
您好 /45  
好感动 /49  
家 /57  
拿塑料桶的男人 /61  
突然跑起来 /67  
我的不是 /73  
纽约·纽约 /80  
小狗五郎 /85  
豆沙包 /93  
仓库里的隐者 /99  
要去何方 /104  
早上好 /110

- 母亲的腿 /114  
“再见吧” /121  
老婆婆 /128  
保时捷牌子Ⅱ /131  
球球死了 /138  
乘风破浪的航船 /141  
拉面 /147  
嘴唇 /155  
温吞 /158  
不再哭泣 /165  
第五个女人 /171  
鞋底 /176  
豆沙烧饼 /181  
这边全都是梯田 /190

“我说，你眼镜上贴着个什么玩意呀，还不揭下来。”

“你说什么哪。这可是高缇耶<sup>[1]</sup>哦，要是没有了这个标签，谁知道是高缇耶啊？我吧，现在没钱了，手头特别紧，所以才不揭下来的。”

“还好意思说什么没钱了，还不怪你自己呀。谁让你贪财，把钱借给黑社会放高利贷的，谁听了都会觉得那利息高得离谱。我跟你说了上百万遍，那都是骗人的，不要借啊，你就是不听。我可不同情你啊。”

“那可是三千万啊。我真够可怜的噢。我被人骗惨了哦。”

“一般人是不会去碰那种东西的。”

“现在说这个。还有什么用啊……这社会还真是够黑

---

[1] 高缇耶：法国时装品牌。

暗的啊。”

“没什么黑暗不黑暗的。老百姓就要像个老百姓，老实巴交地活着。”

“但是，这些钱可都是我一个弱女子抠抠缩缩、一点一点地攒出来的唉。你说可气不可气啊。”

这套车轱辘话我俩已经说过好几十遍了。

“往后你就老老实实在地过日子吧。你把眼镜上的那个贴纸揭下来好不好，我看着特别扭。”

“坚决不揭。又不是你被人骗了钱，你理解不了我的心情。”

“我本来就没那么多钱。”

“有钱的时候，心情就是好啊。比如说，中午吃海苔便当的时候，我总是边吃边想‘呵呵呵，吃这种饭菜真有失我的身份’，充满了优越感。可是现在呢，我的钱没了，吃海苔便当时直掉眼泪，觉得自己好可怜。那个鲑鱼片是从哪儿找来的，吃着简直就像木屑啊。那海苔都闻不出海苔味。啊啊，只是想一想都觉得自己好命苦。”

“你在我面前还是头一回哭吧？”

“哭多少回都行啊。我这辈子都不想吃什么海苔便当了。”

“这不是挺好的吗？你每个月还有份工资呢，就当作原本没有那些钱好了。你看看我，一点积蓄也没有，所以一点也不担心。有钱就花，没钱就不花，也蛮不错的。”



反正有房子住，身体也挺健康的。”

“这些都是没失去过三千万的人说的话。”

“我压根就没有那么多钱，所以理解不了你。”

“你怎么能够明白我呢。啊啊，我再也买不起好衣服了。不过，哪怕是落到这步田地，也不能马上就降低生活水准，你说是吧？没钱了，我也不愿意再穿棉内裤了。像今天，我从上到下全是丝的。你摸摸，上衣也是丝的哦。”

“你怎么变成这样了。穿这件上衣，居然搭配那么粗一条项链。”

“管它搭不搭呢。现在吧，我要是戴一条细项链，就会觉得自己可怜得无地自容。如果不显摆一下自己还有这么多存货，就觉得不舒服。”

“你不说谁知道啊。电车里的人谁都不认识谁。”

“所以才要显摆哪。比如说，看到一个穿着迪奥套装的女人在街上走，我就会想如果自己的钱还在，能买好几百身那样的名牌衣服呢。想到这些，我就禁不住泪流满面。所以，我需要时刻提醒自己不能输给她。你给我几件衣服好吗？可怜可怜我吧。”

“我可没有一件名牌衣服。”

“那我就不要了。你不认为应该有人向我伸出援手吗？只有我一个人被骗了，多不公平啊。”

“你是自作自受。就当是拿钱买经验吧。”

“说什么呢，有三千万的学费吗？”

“你爱怎么想怎么想吧。不过，你还是把眼镜上的贴纸揭了好不好。贴着这个什么都看不见了。镜片下半边全被贴纸挡住了。”

“这眼镜就是往前看的，不用往下看。我必须让所有人都知道这个是高缇耶的眼镜。”

“如今连二十岁的小年轻都戴着这种眼镜。”

“啊？真的假的？”

“真由美的手表据说花了六十万。”

“我现在明白了。真正的有钱人反而装穷，你不觉得吗？穿金戴银的人其实没什么钱，就因为没钱才显摆的。连真由美都用月供买了那块手表，可见虚荣真的只属于穷人啊。我终于明白了。喂，你这盘子在哪儿买的？看着挺贵的嘛。你其实挺有钱的，所以才这么随意用这盘子吧。真可恶。”

“你说什么呢？这不是和你一起在上田的旧货店淘来的吗？你应该也有啊。”

“是吗？我把它收起来了。那时候我还有三千万，什么都喜欢收起来，呵呵，因为太有钱了嘛，喜欢攒一堆东西。好嘞，从今天开始我也要拿出来用。你真的没什么钱，是吧？从你不收藏东西这点来看就知道了。”

“拜托，别拿我和你比。我想用这东西才会去买。我

可不喜欢买了东西却收起来不用。所以我没存下来钱，也就没人骗我。”

“你知道吗，世间的人都够冷漠的。我一说自己被骗了三千万，照理说不是应该先同情我吗？但是百分之百的人都嫉妒地说‘啊？你有那么多钱哪！真没想到’。而且，还说什么‘我也希望有那么多能被人骗的钱’。他们这是什么意思啊？是不是眼红啊？”

“我不知道有三千万是什么感受，但是我早就觉得你有点太追求享受了。”

“我不会再被欲望牵着鼻子走了。欲望这种东西，都是有原因才会产生的，我连原因都没有了。”

“你哭也没用啊。”

“你真冷酷。”

“你好像掉了一个袋子。”

“啊啊，不好，这可是我的全部珠宝首饰啊。不随身带着就觉得不安心。”

“怎么？你每次出门都带着它们？”

“对啊。时刻提醒自己还有这么多宝贝呢，这样就不觉得自己悲惨了。对了，我戴个戒指吧。这是妈妈给我的红宝石。这个是从前去鸟羽的时候买的一颗最大的珍珠。这个是绿宝石，是一位有钱的美国老太太生前送我留念的。”

“你全都要戴上啊？”

“对呀。怎么样，看着不像穷人了吧？”

“你真古怪，看着像暴发户似的，没有品位。”

“没有品位也比看着像穷人好。”

“啊啊，所以我这么说你嘛。你瞧，海滨浴场里插着红旗呢，警告大家再往前去有危险。可是你呢，明明被告诫不能过去，还是任性地越过红旗去了那边，结果呛水了吧。”

“可也是啊。但是，你不觉得那种人很可恨吗，居然骗我的钱。”

“我都说你好几遍了，快把眼镜上的贴纸揭下来呀。”

“绝对不揭！”





我从记事起就没有一天忘记自己的容貌。从四岁那年开始，我就知道世上的女孩子分为美丽的和我这种不美丽的。我知道大人们看见隔壁的真纪子的时候，眼睛都在放光。等到把目光移到我身上时，他们眼里的光一下子就黯淡下来了。

我很想成为一个可爱的女孩子，从四岁起就这么想了。哪怕是一瞬间，我也想变得像真纪子那样可爱。所以，周围没人的时候，我会对着镜子模仿可爱女孩的一举一动。

上小学以后，只要我带朋友来家里玩，妈妈就会说：“那个小女孩真漂亮。”

我从内心里感到自卑。要是我长得可爱，妈妈一定会特别开心的。

爸爸曾经夸过某人的妻子：“那个女人身材像仙鹤一般高挑。”正吃着饭的妈妈顿时不高兴起来，说道：“没错没错，我胖得就像个猪呗。”然后讲起了那个仙鹤般美丽的女人的坏话。我讨厌妈妈。因为那个女人的确是身材窈窕，非常好看，怎么看都看不厌。

爸爸有时候还会很随便地褒贬我的朋友：“那个孩子长得真难看，以后肯定要吃不少苦。”我也讨厌爸爸。不过我也喜欢长得好看的朋友。长得和我差不多的还凑合，要是没我好看的话，我就会很烦。虽然我喜欢好看的女孩，但是一看见不好看的女孩就心烦。

于是，我就开始努力学习。因为学习好的孩子很了不起。再长大一点之后，我从心底里瞧不起那些空有一张漂亮脸蛋，学习成绩差的女孩子。

到了被称为“少女”的时期，我只能算是个妙龄女孩子。我懂得了要想被称为“少女”，就必须长得像少女一样可爱。因为我知道所谓“少女”，其实全都取决于别人的目光。所以那个时候我也从未忘记过自己的长相，一天都没有。

我以为只有长得好看的人才能谈恋爱，所以一直没有谈朋友。可是万万没想到，长得不好看的人也在谈恋爱。一看到难看的人谈恋爱，我就会觉得他们非常淫乱。难看的人谈恋爱让我觉得很恶心。我只是冷眼旁观。



话虽如此，后来我也坠入了情网。我感到自己变美了，一下子变得自信心爆棚，于是问他：“我美吗？”

“就算你不美我也喜欢。”

他说。我很高兴，同时又有点难过。

后来，我见到了那个女人。我吃惊得一直张着嘴盯着她看。这么漂亮的女人我从来都没见过，连米罗的维纳斯都相形见绌。她个头高挑，皮肤雪白，虽然没涂什么口红，嘴唇却粉嫩透明。身材不胖不瘦，恰到好处。耳垂上长着很多细小的绒毛，闪着金光。眼珠稍稍接近褐色，却又不像外国人那样，宛如一位明治时代老照片上的女子。

那个女人穿着一件黑色披风。和她一起来的人摇了摇我的肩膀说：“喂，你怎么了？”我这才“啊”的一声如梦方醒，然而那个女人却没有如梦一般消失不见。她和我一样年纪，却比我成熟得多，而且比我显得年轻。

然后我们一起去了朋友家，还吃了橘子。我看见那个女人把橘子上的白色经络都一一揪掉之后才吃进嘴里。我目不转睛地看着她吃橘子。橘子瓣在那个女人雪白的牙齿间被碾碎，蜜汁“呲”的一声飞溅到我的眼睛里。我一只手捂着眼睛，另一只眼睛还盯着那个女人的嘴。橘子的汁液顺着她的嘴角流下来，她拿出一块白色手帕